Drigung Kyobpa’s
Concise Daily Practice of Achi

Purify with
OM SOBHAWA SUHDDHAH SARWA DHARMAH SOBHAWA SHUDDHO HANG

A white syllable HRI appears out of the state of emptiness. From the HRI, infinite light streams forth and makes offerings to the buddhas and bodhisattvas. The light then returns and dissolves back into the HRI.

HRIH DE YONG SU GYUR PA LE/ A CHI KU DOG KAR MO SHENG NE SHAB NYI KYI DÜD SHI NÄN PA
The HRI then transforms and white Achi Chokyi Drolma, standing, tramples the four mara demons beneath her two feet.

NA ZA DAR GYI LHAB LHUB SÖL WA/ RIN PO CHE NA TSOK KYI GYEN PA
She is dressed in a flowing brocade gown and adorned with various sorts of precious gems,
Her right hand holds a silver mirror with which she looks into the three times of the past, present, and future.

While with the left she brandishes the wish-fulfilling jewel that bestows upon supplication everything needed and desired.

In her heart upon the disc of a moon is the white syllable HRI surrounded by the syllables of the mantra.

Thus clearly and distinctly recite the syllables of her name as much as possible.
KU DOG KAR MAR GYUR ME GYING BAG CHEN
Your body takes an unwavering stance

KOR WA’I LOG TA KEM JE ÖNGA MA
Mistress over demonic forces

DE CHEN GA TER RAB GYE PÁLMO TE
Giver of great bliss in tense delight

SHÄL CHIG CHAG NYI SHI JE DZUM PA’I KU
One face and two arms, your smile brings peace

CHAG YE DÁ RÚ NYÁN PA KÚN KYAB DROG
In your right hand is a damaru

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN
Your left hand holds a gem in skull cup

DRUB PA PO LA NGÖ DRUB KÚN TSÖL CHING
You grant practitioners all Siddhis

ZA OG NA NGA’I NAM ZA KU LA SÖL
Robed in a gown of five colored silks
RIN PO CHE GYÄN DAR GYI CHÖ PÄN PUR
Adorned with jewels and silk ripples lapis lazuli
CHIB SU TRIN SEB CHU TA NGÖN PO CHIB
On a blue water horse in the clouds
YU TUR NGÖN PO SER SAB SER PÖ GYÄN
Adorned turquoise halter gold bridle
DAR CHEN LO NÄN MU MEN YOB CHEN SÖL
Silk straps stirrups lapis lazuli
ZA OG DAR DÄN SER GA’I TENG DU
Silk satin cushion golden saddle
JING CHUG PÄL DEN LHA MO SHE PA’I TSÜL
Rides the laughing Glorious Queen of Space
NYING JE CHEN PÖ PO NYÄ’I CHO TRÜL TÖN
Through compassion appears your return
LHA MIN NÖ JIN KAN DRO’I TSOG KYI KOR
Surrounded by host of dakini
TRIN LE SHI DEN TRÖ ME NGANG TSÜL CHEN
Endowed with the four attributes
Adorn the conclusion with requests for forgiveness of faults & prayers of dedication and aspiration. Composed by Gyälwant Kyobpa Rinpoche, this practice contains incredible blessings.
Prayer to Achi Chokyi Drolma

༅༅། །བལ་བའི་བ8ན་Œང་མf་sན་དབང་མོ་ཆེ།།
GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE

Pow’erful lady who guards the tea|chings

༄༅༅། །བལ་བའི་བ8ན་Œང་མf་sན་དབང་མོ་ཆེ།།
GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE

Continue drum Chant 3 times

 DRUP CHOK BU ZHIN KYONG WE DAM TSIK CHEN
With your vow to pro|tect good stu|dents

༅༅། །བལ་བའི་བ8ན་Œང་མf་sན་དབང་མོ་ཆེ།།
GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE

To you I of|fer, grant ev|ery wish

༅༅། །བལ་བའི་བ8ན་Œང་མf་sན་དབང་མོ་ཆེ།།
GYAL WE TEN SUNG TU DEN WANG MO CHE

If ending the text here dedication last page
A Personal Smoke Offering for
The Dharma Protectress Achi
Abundantly Satisfying
All that is Desired

I bow to the Lama and Supreme Yidam.
For Dharma Tara, protectress of the teachings of the direct transmission lineage.
This brief personal smoke offering
Abundantly satisfying all that is desired is composed.

In a place of purity, at an auspicious lime, one should properly arrange flour, a beribboned arrow, sweet smelling wood, billowing clouds of smoke, offerings of food, medicines, beverages, and so forth. Having first taken refuge and aroused the enlightened attitude of the four immeasurables, one should make the offerings.

RANG NYI DOR JE NÄL JOR MA
Arjise Vajræyo|giïni

KE CHIG SÄL W A'I CHI TSUG TU
Up|on the crown of my head

'JIG TEN SUM GON RAT NA SHRI
Jig|ten Sum|gon, Ra|tna Shri.

TRÜL KU RANG ZHIN CHEN DU SHUG
Abjïdes Nir|ma|na|ka|ya
The BAM resides in my heart

RAM, YAM and KHAM E|mate

Pu|ify all sa|lyas

Pu|f

Trans|sence of off|nings

In|to their in|ure

Off|nings for each Bud|ha clan

Fill the three thou|sand-fold world

To increase the blessings of this offering, recite the six mantras and their accompanying mudras. Or to be brief, recite the three syllables and Sky-Treasury mantra.
OM AH HUNG/ OM AH HUNG/ OM AH HUNG
NAMAH SARVA TATHĀGATE BHYO VIŚVA-MUKHE BHYAH
SARVA THĀ-KHAM UDGATE SPHARANA IMAM GAGANA-KHAM SVĀ HĀ
repeat 3 times

OM A KARO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ADYA NUTPANNA TVAT
OM AH HUNG PHAT SVĀ HĀ

HRIIH    RANG ZHIN YE NE LHÜN GYI DRUB PA YI    Begin Drum
Hrih!    A|com|plish pri|mor|di|al na|ture

MA KYE SĀL DZOG SANG WA'I KYIL 'KOR 'DIR
Se|cret man|da|la un|born ra|dance

CHÂN 'DREN SHEG SU SÖL WA'I TEN SUNG NI
I in|vite the pro|tec|tors to come

YE SHE LE LA TRŪL PA'I DA KI MA
Da|ki|nis per|form ac|ti|vi|ties

KA' DANG DAM LA NE PA'I SUNG MA CHOG
Guar’dians abide by their com|mit|ment

CHÖ KYI YING LE GYU MA'T KUR TROL PA
Ma|ni|fest from the Dhar|ma|dha|tu

YE SHE 'JIG TEN TS'UL 'DZIN TRŪL 'KOR CHE
Man|da|las Pri|mor’ dial a|ware|ness
T'UG DAM GYÜ KÜL NE ‘DIR SHEG SU SÖL
Call to come to this sacred place now

NAM K’A T’ING ZANG YU ‘O ‘BAR WA’I LONG
From the vast exp| 

KY’E PAR MU LE T’ING DRAG TER DROM NE
And from the troves of the Az| 

CHE SHE CHEN MO A CH’I NA NAM ZA
E| 

DRA GEG DUG PA ‘DUL CH’IR SHEG SU SÖL
Please come here and tame all ob| 

YE SHE YING LE GYU MA’I KUR TRUL PA
E| 

LE DANG YE SHE DAM TS’IG WANG GI LHA
God| 

RANG RANG RIG T’UN GYÄL WA’I TEN SUNG CH’IR
Pro| 

SHI GYE WANG DRAG ‘KOR DANG CHE PA NAM
And with your re| 

Näl ‘JOR DUNG WAI NGA RO ‘DRUG TAR DROG
Chan|ting the da|ki|nis me|lo|dy,

‘BÖ DZE CHÖ PÅN YAB MO LING SE LING
Vast hosts, with your hands wea|ving mu|dras,

CHÖ TRIN SANG DU DÜ TSII GYA TS’OR KYIL
Bring forth a cloud of smoke offer|ing.

DAM TSANG NE ‘DIR DAM TS’IG SA MA DZA
Please de|scend to this sa|cred site now.

SAMADZAH

DZA HUNG BAM HOH ALALA HOH E HE HI BHAGAWAN AKARSHAYA
SAMAYA DZA

Thus invite them.

HRIIH YING CH’UG LHA MO ‘KOR DANG CHE PA KUN
Hrih! God|dess a|long with your re|ti|nue

RANG RANG T’UN PA’I TEN LA GYE PAR SHUG
Please be joyf’ly sea|ted on these thrones

NGÖ ‘JOR YI TRUL CHÖ TRIN GYAM TS’OR KYIL
I bring forth a cloud of offer|ings
I prostrate with body, speech and mind.

Casting flour into the smoke offering ...

MELODY BEGINS – 7 syllables - Continue drum

Listen! In this place and supreme year

Hours favorable for virtue

Glorious Buddhas and Arhats

Please distinguish suffering

Accomplish all purposes

As I make smoke offerings

Please disperse all obstacles

Cleanse and purify impurities
(Start 9 syllables) Continue Melody with drum

Listen! Clouds-of-sweet-smell, smoke offerings

Me|di|cines-that di|spel, emo|tions

Silk bro|cade-and in|cense, a|loe wood

Fra|grant san|dal wood-and, ce|dar wood

Ju|ni|per, rho’den-dron, birch and all

Va|rious sweet-smell, am’bro|sial trees

Flo|ur yo|ghurt milk all, food and drink

To the me|di|ta|tion, Yo|gi|ni

To the me|di|ta|tion, Yo|gi|ni
TEN SUNG TSO MO YING CH'UG CHÖ KYI DRÖL
Leader of all Dharma, Protectors

LE KYI K'AN 'DRO YE SHE K'AN 'DRO MA
Dakini of primordial, awareness

DAM TS'IG K'AN 'DRO WANG GI K'AN 'DRO MA
And commitment, power, Dakini

ZA JE SÖ JE 'TROG JE MA SUM SANG
God/desses who devour, snatch away

A MA NYING GÜL SOG GI PU DRI DANG
Heart Mother-Razor, of the Life-Force

TR'IN LE TR'O MO MAR MO 'KOR DANG CHE
Mother of enlightened, activity

SHA ZA MAR NAG TONG GI TS'O G NAM DANG
Thousand-fold host of red, flesh-eaters

MA MO K'AN'DRO MA LÜ TAM CHE SANG
Mammo and daki-nis, offering

GANG RI SHEL GYI ZUR PÚ DAM PA NA
To auspicious Queen with, Power of Life
ཇོ་མོ་བཤིས་ཚ་ཡི་དབང་རག་མ།།
JO MO TRA SHI TS’E YI WANG CH’UG MA
Su|preme cry|stal tres|ses of, Him’la-y’a

LHA MÂN RIG SHI CHE NGA CHAM DRÅL DANG
To Four Fam’lies of, the Five Sis|ters

TEN MA CHU NYI ‘KOR DANG CHE PA SANG.
And Twelve God|des|ses make, off|er|ings

DAG CHAG DAM DEN NÅL ‘JOR DRUB PA PO’I
Pa|tron de|it|ies of pro|tec|tors

’GO WA’I LHA DANG GYÜ KYI SUNG MA’I TS’OG
Pro|tec|tors of Ka-gyu, lin|e|age

KA’GYU TEN PA RIN CHEN SUNG DZE PAR
An oc|ean of per|fect, guar|di|ans

SHAL SHE SUNG MA GYAM TSO SANG GI CHÖ
Pro|tec|the yo|gins with off|er|ings

LHA DANG DAG LA POG GYUR DAM DRIB DANG
A vail of smoke clean|ses, sa|ma|ya

NYAM DRIB ’KON DRIB NÖL DRIB DON DRIB NGÅN
Pu|ri|fy|ing all vows, de|file|ments
RO BAG JI NÄL DRIB DANG T'AN SHOB SOG
Vows from contact with all, filthy things

MI TSANG KYON KÜN SANG GI DAG GYUR NE
As well as of all impurities

DE TAR SANG TR'Ü CHO GA ZAB MO YI
Profound means attainment, washed in smoke

LHA SUNG GYE SHING NYAM CHAG SÖ GYUR NE
Please re-pair the breakage, of all vows

BAR CHÖ MI TÜN KYEN KÜN SHI WA DANG
Pause obstructive, conditions

PÜN TS'OG SAM PA CHÖ SHIN DRUB PAR SHOG
Real-ize all our aims with the Dharma

(Start 7 syllables) Continue Melody with drum

KYE DE RING LHA SUNG PANG TÖ DO
Listen! Lofty praise of protectors

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo-de! Dharma Savorress

TEN DZE CH'I NANG SANG WA YI
Outer inner, substances
CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo’ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ TRIN 'DÖ GU NA TS'OG KYI
Clouds of off'rings, in|fi|nite

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

SI PAI TSE MO LE TO WA
High a|bove the, sam|sa|ra
Nyi Da'i 0 le sêl wa
Beyond brilliant, sun and moon

Chö Kyi Dröl ma't u p'ang to
Glo'rey! Dhar-ma s'io'ress

Yi zhin nor bu tar ge wa
Filled with vir-tue, gran'ting gem

Chö Kyi Dröl ma't u p'ang to
Glo'rey! Dhar-ma s'io'ress

Yar Kyi Gyah ts'o tar gye pa
Vast as pre-cious, sum'mer lakes

Chö Kyi Dröl ma't u p'ang to
Glo'rey! Dhar-ma s'io'ress

Gyal ten mi nub 'pel gye ch'ir
Spread un-fail-ing, doc'trine

Chö Kyi Dröl ma't u p'ang to
Glo'rey! Dhar-ma s'io'ress

Je 'jug Kyong Shing dön drub ch'ir
Pro'tect aims of, fol'lo'wers
CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TO
Glo|ry! Dhar-ma Sa|vio|uress

SUNG MA MI DANG MA 'DRÄL SHIG
Ne|ver sep’rate, stay with us

'KOR 'DE TEN YO NÖ CHÛ KYI
Per|fect po|wer, bles|ssings wealth

T’U JIN PÄL YÖN P'UN TS'O GUN KUN
Po|wer, bles|sing, all com|plete

DE RING DAG GI YANG DU LEN
Po|wer, for|tune, ma|ni|fest

CHÂ YANG GYAM TS'O SHIN DU KYIL
O|ceans of pro|s|per|i|ty

SUNG MA T'Ü CHEN KY'E NAM KYI
All you power’ful, pro|tec|tors

NYING PÖI TEN PA RIN CHEN SUNG
Pre|cious tea-chings, pro|tec|ted

TEN 'DZIN 'PEL GYE TEN PAR DZÖ
In|crease pre-cious, offer|ings
Inclde all practitioers

Fill our homes with, siritual wealth

Protect us from, obstacles

Dispel all the, dan'gerous talk

May all highest, aims be seen!

Then recite prayers of auspiciousness, dedication and aspiration.

Thus this special smoke-offering ritual which bestows all that could be desired to the Queen of Space, protectress of the teachings, was written by the 'Drigung monk known by the name of Bhadra in the Palace of the Golden Pavillon of the primary monastic seat at Jangchubling in response to a request made by the changeless Lama Tr'innie of T'ang Monastery and accompanied by a pure offering of flowers.
Dedication

By the power of virtue

Dharma free of obstacles

Gain level of dakini

Dry up cyclic existence